

# شرح دعوى الإحالة (محكمة الأطفال)

## جرائم الأطفال الخطيرة التي يُعاقب عليها القانون

### لائحة الإجراءات الجنائية لعام 2017

أنت متهم بارتكاب  
جريمة

هل أنت على علم  
بالاتهامات الموجهة  
إليك؟  
اطلع على شهادة الاتهام

سيتم عقد اجتماع  
يحضره محاميك  
والنائب العام للنظر  
في القضية

سيتم إحالتك  
للمحاكمة أو لإصدار  
الحكم

## 1 الهدف من جلسات الإحالة

تتلقى هذا الشرح نظرًا لأنك تواجه تهمةً جنائية في إحدى جلسات الإحالة. تشمل أهداف جلسات الإحالة الآتي:

i. حتى تقرر النيابة العامة التهم الجنائية الموجهة ضدك،

ii. حتى تقرر إذا ما كنت ستقر بأنك مذنب أو غير مذنب في تلك الجرائم.

في نهاية جلسات الإحالة، سيتم إرسال قضيتك إلى المحكمة المحلية أو المحكمة العليا للمحاكمة إذا أقررت بأنك غير مذنب أو البت في الحكم إذا أقررت بالذنب.

للحصول على مزيد من المعلومات، يُرجى استشارة

المحامي الخاص بك أو الاتصال على الخط الساخن الخاص  
بالمساعدة القانونية للشباب على رقم 1800 10 18 10

## 2 شهادة الاتهام

لقد منحك النائب العام أنت أو محاميك شهادة اتهام.

## ؟ ما هي شهادة الاتهام؟

توضح شهادة الاتهام كل الجرائم التي من المزمع أن يخوض النائب العام قضائها إذا أُحيلت قضيتك للمحاكمة في المحكمة المحلية أو المحكمة العليا.

## 3 اجتماع النظر في القضية (إذا كان لديك محامٍ)

ستتأجل قضيتك حتى يتسنى لمحاميك والنائب العام مناقشة قضيتك في اجتماع النظر في القضية.

يهدف اجتماع النظر في القضية إلى تحديد إذا ما كنت ستقر بالذنب أم لا بخصوص التهم الموجهة إليك ومناقشة أي عروض قد يتم تقديمها. كما يمكن مناقشة موضوعات أخرى تتعلق بقضيتك في اجتماع النظر في القضية.

لا بد من حضورك حتى تُصدر التعليمات لمحاميك أثناء اجتماع النظر في القضية وسيرتب محاميك هذا الأمر.

يمكنك أن تحضر الاجتماع إذا وافق النائب العام والمحامي الخاص بك على ذلك.

عقب اجتماع النظر في القضية، سيتم إعداد شهادة اجتماع النظر في القضية وسيوقع عليها النائب العام ومحاميك.

## ؟ ما هي شهادة اجتماع النظر في القضية؟

ستوضح الشهادة كذلك أي عروض يقدمها النائب العام لقبول الإقرار بالذنب على تهمة أخرى. كما ستوضح أي حقائق تم الاتفاق عليها (إذا تم قبول عرض الإقرار بالذنب).

ربما يُطلب منك أيضاً توقيع الشهادة. لا بد أن يوضح محاميك ماذا تعني الشهادة في قضيتك.

يحظى ما يوجد في شهادة اجتماع النظر في القضية بالسرية التامة. يُعد نشر أي معلومات ورد ذكرها في الشهادة من قبيل الأعمال الإجرامية.

ومع ذلك، إذا ثبتت إدانتك بارتكاب جريمة ما، فستحصل المحكمة التي تقرر الحكم على شهادة اجتماع النظر في القضية. قد يؤثر ما يرد ذكره في الشهادة على إذا ما كنت ستحصل على تخفيف في الحكم أم لا. يمكن أن تستعين المحكمة بتلك الشهادة عند البت في حكمك. يجب أن تستفسر من محاميك إذا كانت لديك أسئلة بخصوص هذا الأمر.

عقب اجتماع النظر في القضية، سيتعين عليك المثول مرة أخرى أمام أحد القضاة.

## ؟ ماذا يحدث لو لم يكن لدي محام؟

ستتأجل قضيتك حتى يتسنى لك الحصول على الاستشارة القانونية واتخاذ قرار بشأن إذا ما كنت تريد الإقرار بالذنب أم لا إزاء الجرائم الواردة في شهادة الاتهام.

إذا كنت ترغب في الاتصال بالنائب العام بخصوص التهم الواردة في شهادة الاتهام، فيمكنك القيام بذلك كتابةً.

قد ترغب في الحصول على ممثل قانوني أو استشارة قانونية بشأن قضيتك أثناء تأجيل قضيتك.

يحق لك توكيل محامٍ من مكتب Legal Aid NSW (المساعدة القانونية في نيو ساوث ويلز) أو محامٍ يعتمده المكتب.

سيتعين عليك عقب تأجيل الجلسة المثول مرة أخرى أمام أحد القضاة.

## استجواب شهود الإثبات

في أي وقت عقب تلقيك أنت أو محاميك شهادة الاتهام، يمكنك أن تطلب من القاضي أن يأمر بعودة واحد أو أكثر من شهود الإثبات إلى المحكمة للإدلاء بالشهادة في جلسات الإحالة. سيُجري القاضي بعض الاختبارات لتحديد إذا ما كان سيوافق على طلبك. في حالة رفض القاضي، سوف يبدي دواعي الرفض.

يتعين على القاضي إصدار التوجيهات إذا وافق النائب العام على طلبك. ومع ذلك، إذا كان الشاهد هو نفسه الضحية المزعومة إزاء عمل إجرامي ينطوي على عنف، فقد يصدر القاضي التوجيهات فقط في حالة اعتقاده أن هناك أسباباً خاصة، تحقيقاً للعدالة، تتطلب حضور الشاهد.

لا يمكن أن يُطلب من بعض الضحايا المزعومين في الجرائم الجنسية ضد الأطفال أو غيرها من الجرائم الجنسية الأخرى الحضور إلى المحكمة للإدلاء بالشهادة.

## 4 الإحالة للمحاكمة أو لإصدار الحكم

سيسألك أحد القضاة بشأن إذا ما كنت ستقرر بالذنب أم لا إزاء كل جريمة واردة في شهادة الاتهام.

يمكنك كذلك أن تُقر بالذنب في أي وقت آخر. في حالة إقرارك بالذنب، سوف يُحيل القاضي قضيتك إلى المحكمة المحلية أو المحكمة العليا للبت في الحكم. وهذا ما يُعرف بالإحالة للحكم.

في حالة عدم إقرارك بالذنب، سوف يُحيل القاضي قضيتك إلى المحكمة المحلية أو المحكمة العليا للمحاكمة. هذا ما يعرف بالإحالة للمحاكمة.

للحصول على مزيد من المعلومات، يُرجى استشارة المحامي الخاص بك أو الاتصال على الخط الساخن الخاص بالمساعدة القانونية للشباب على رقم 1800 10 18 10

## تخفيف الأحكام القانونية الصادرة مقابل الإقرار بالذنب

في حالة إقرارك بارتكاب جريمة يُعاقب عليها القانون، فقد يتم تخفيف الحكم، ويجب عليك استشارة المحامي الخاص بك أو الحصول على استشارة قانونية حول هذا الأمر.